

# ANNUAL REPORT



**Multilingual Association of Regina Inc.**

**2144 Cornwall Street**

**Regina, SK S4P 2K7**

**Phone: 757-3171 Fax: 757-3172**

**e-mail: [mlar@accesscomm.ca](mailto:mlar@accesscomm.ca)**

**website: [mlar.ca](http://mlar.ca)**

**May 6, 2013**

## **Multilingual Association of Regina Board of Directors 2013-2014**

**President:**

**Jim Leskun**

**Secretary: Ved Arora**

**Mary Kolitsas,  
Chidi Igwe**

**Vice President:**

**Raphael Hwang**

**Directors:**

**Damodar Pokhrel**

**Past President:**

**Indu Jaiswal**

**Treasurer: Iftekher Khan**

**Olatundun Adebogun  
Judith Kocks**



Continuing Board Members

Mary Kolitsas	Raphael Hwang	Jim Leskun	Indu Jaiswal	Ved Arora	Damodar Pokhrel
---------------	---------------	------------	--------------	-----------	-----------------

New Board Members 2013-2015

Iftekher Kahn	Chidi Igwe	Judith Kocks
---------------	------------	--------------

### **MLAR Committees 2013**

**Executive Committee**

**Jim Leskun - Chair**  
**Raphael Hwang**  
**Ved Arora**  
**Iftekher Khan**

**Regina Multilingual School Committee (RMS)**

**Ved Arora – Co-chair**  
**Chidi Igwe – Co-chair**  
**Raphael Hwang**  
**Judith Kocks, Emile Carignan**  
**Jim Leskun (Ex-officio)**

**Professional Development Committee (PDC)**

**Mary Kolitsas Chair,**  
**Raphael Hwang, Damodar Pokhrel**  
**Olatundun Adebogun, Judith Kocks**  
**Jim Leskun (Ex Officio)**

**Finance Committee**

**Iftekher Khan - Treasurer**  
**Ved Arora**  
**Jim Leskun (Ex-officio)**

**Representation of MLAR Board Members on Other Boards and Committees:**

**SOHL Board**

**Ved Arora, President**  
**Mary Kolitsas**

**School Visitation Committee**

**Ved Arora-Chair, Jim Leskun**

**SMCA Board**

**Jim Leskun, Raphael Hwang**

**SOHL's Mini Language**

**Mary Kolitsas, Ved Arora**

**Ad Hoc Website Committee**

**Chidi Igwe, Raphael Hwang, Emile Carignan, Jim Leskun (Ex Officio)**

**Office Coordinator: Emile Carignan**

**MLAR Office Hours: 10:00am -2:00 pm Monday to Thursday**

**Office Phone: 757-3171 Fax: 757-3172 Email address: [mlar@accesscomm.ca](mailto:mlar@accesscomm.ca) Web: mlar.ca**

## **MLAR President's Report: Jim Leskun**



Five months have gone by since I have had the privilege of being elected the President of MLAR and the learning curve has been steep. I have learned the MLAR has attracted and retained some very dedicated and motivated Board of Directors. I have learned that MLAR is blessed to have an office coordinator who works far beyond his job description on a daily basis. And finally, I have learned that MLAR's membership is very passionate & dedicated in passing along and preserving your language, heritage and culture to the next generation. When one combines all of the above, my position as president of MLAR becomes very enjoyable and rewarding.

I have had the opportunity to visit a number of the language schools as a member of MLAR's visitation committee. I have visited new language schools as well as well-established language schools; language schools with many classrooms and some with just a few classrooms; and language schools with a hundred students and language schools with just a handful of students. What I note is a common theme in all of these scenarios is the young students, eager to gain the knowledge of the language/culture of their parents, grandparents and great-grandparents. I also see the volunteer teachers, principals and coordinators that have the passion to pass along the knowledge to the children of their communities.

MLAR's Board of Directors serve on a number of committees and their dedication shines through via the accomplishments of these committees. I am proud of our Professional Development Committee for ambitiously organizing three workshops for the 2012-2013 school year, the most workshops in one year ever! I am equally proud of our Regina Multilingual School Committee for its duties in organizing the Principal's Meeting (highest attendance ever in August 2012!) and the Volunteer Teacher's Award Night (always a great success!)

The most important person within MLAR is our dedicated office coordinator, Emile Carignan. Emile is the backbone of our organization. He celebrated a milestone birthday earlier this school year and had contemplated retiring from our organization. The MLAR Executive must have said the proper things as Emile has agreed to stay on for the foreseeable future. We all look forward to having Emile stay on for a long time!

I would like to thank our funding agencies, the Ministry of Education and SaskCulture. Without their financial support, MLAR would not be able to carry on our programs. I would also like to thank our supporting organizations, the Regina Public School Board for the sharing of the facilities at Balfour and Campbell Collegiate and Saskatchewan Organization of Heritage Languages for their support and assistance with our programs. I look forward to the accomplishments of MLAR in the upcoming year.

Respectfully submitted,

A handwritten signature in black ink that reads "Dr. J. Leskun." The signature is written in a cursive, slightly slanted style.

Dr. Jim Leskun, President

## Professional Development Committee (PDC) Report for 2013

The Professional Development Committee as in past years, continues to be responsible for planning in-service training for heritage language teachers in Regina and surrounding areas. The committee meets on a regular basis to plan workshops designed to meet the needs and concerns of heritage language teachers, to help them improve their teaching skills and to provide advice on methods of second language instruction as practiced in regular Canadian schools.

During school year 2012-2013, two teacher in-service training workshops were offered to teachers, both on the topic of Curriculum Development for Language Teaching, a very difficult topic to cover effectively using the one-day workshop approach. The first workshop was held on November 3, 2012 and the second on February 9<sup>th</sup>, 2013, both jointly sponsored by the Multilingual Association of Regina (MLAR) and the Saskatchewan Organization for Heritage Languages (SOHL), with Juanita Tuharsky who is a regular teacher at Balfour Collegiate as Facilitator.

Both of the above workshops were attended by 60 plus participants, including MLAR Board Members. A review of the evaluation sheets that were turned in indicated that it was a well-organized and well-presented workshop, and based on a question included in the evaluations of the 2<sup>nd</sup> workshop, it was recommended that a third workshop should be held on the same topic.

Presently MLAR's Professional Development Committee (PDC) is planning a 3<sup>rd</sup> workshop on Curriculum Development for the afternoon of Sunday April 28<sup>th</sup>, 2013 to complete the teacher in-service training on this topic. A Sunday afternoon was selected because of concerns voiced by teachers that too many weekend language classes were being cancelled at the 2 Collegiates, and holding teacher workshops on Saturdays added to the concern. If anyone has additional suggestions for topics for subsequent workshops, please e-mail those suggestions to the MLAR Office, [mlar@accesscomm.ca](mailto:mlar@accesscomm.ca) for future considerations.

As chair of MLAR's Professional Development Committee, I would like to take this opportunity to thank all the members of this Committee: Raphael Hwang, Damodar Pokhrel, Olatundun Adebogun, Judith Kocks, Indu Jaiswal. The committee's sincere thanks also goes out to MLAR's Office Coordinator Emile Carignan, for his tireless assistance in making our workshops a success.



Mary Kolitsas

## Regina Multilingual School (RMS) Committee

The objective of the Regina Multilingual School Committee has been to promote and help heritage language schools by providing the following services:

1. Organize and conduct school visitations twice yearly with the help of volunteers;
2. Arrange a Principal's meeting, to discuss issues and to allocate classrooms;
3. Provide current information to members through quarterly MLAR newsletters;
4. Share information and programs with member schools electronically;
5. Provide information to the community through public media and schools;
6. Use electronic media to promote heritage language programs;
7. Recognize the contributions of heritage language teachers annually;
8. Provide assistance to new heritage language schools; and
9. Provide orientation to teachers for the use of school facilities.

The Committee assists member schools to have access to Public School facilities to teach their language programs. During the current school year, more than thirty six heritage language schools are conducting classes at various locations in the city, with the majority of them teaching at Balfour and Campbell Collegiates. During the current school year, three new schools have started teaching language classes: the Somali, the Swahili, and the Regina Filipino Language School.

The following activities were conducted by the RMS Committee during 2012-13 school years:

1. The annual principals' meeting was held on Monday August 27, 2012 at Travelodge Hotel, attended by more than 60 teachers and board members. The topics covered included policy for using school facilities, allocation of classrooms, funding issues, and communication.
2. The annual Award Night for 2012 was held on May 7 at the Travelodge Hotel. The following volunteers were the recipients of awards:
  - (1) The Youth Teacher Award to Shivali Sood of the ICA Hindi Language School;
  - (2) The New Teacher Award to Poonam Sood of the ICA Hindi Language School;
  - (3) The Long-term Teacher Award to Juan Daisy Gui of the Regina School of Chinese Studies.
  - (4) The Honorary Life Membership Award went to Mike Walter of the Regina Public School System for his contribution and dedication to the Heritage Language community of Saskatchewan, especially for his assistance in providing Facilitators for Teacher Workshops.

This year school visitations were conducted by the following: Board Members Mary Kolitsas and, Jim Leskun, and Office Coordinator Emile Carignan, on behalf of SOHL and the Ministry of Education. Schools are visited by the committee at least twice each school year. The purpose of these visits has been to improve communication with our members and also provide them information on various activities of SOHL, SIA and MLAR, as well as find out from Teachers how MLAR could assist them in various ways.

The Award Night for 2013 will be held on May 6 at Travelodge Hotel. We urge all our schools to start early to consider their dedicated volunteers for the above mentioned awards.

On behalf of the RMS committee, a sincere thanks you to all MLAR board members, dedicated volunteers and to MLAR's Office Coordinator, for their cooperation and assistance.

Respectfully Submitted,

  
Ved Arora, Co-chair

Chidi Igwe, Co-chair

RMS Committee members: Raphael Hwang,  
Jim Leskun, Judith Kocks, Emile Carignan



## Treasurer's Annual Report 2012-2013



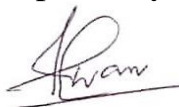
Essentially, the Treasurer meets with the Office Coordinator on a regular basis as needed to review, verify and record incoming and outgoing transactions for MLAR. The Office Coordinator is responsible for maintaining and updating financial books and records. The attached Financial Report was reviewed and audited by Myrna Borth, covering April 1, 2012 to March 31, 2013. On behalf of the Board I would like to thank Myrna for reviewing our books for fiscal year 2012-2013.

The Treasurer sits with the Office Coordinator regularly to review claim forms and monitors income and expenses, issues cheques for payments, with another Board member responsible for signing them. A monthly financial statement including a record of cheques issued since the previous board meeting is provided to board members for review and information at every board meeting for approval.

The Office Coordinator is actively involved with the Treasurer to prepare annual applications for funding, including SaskCulture global as well as special project funding, SOHL's annual membership and workshop funding, and the Ministry of Education funding, for in-service training and office maintenance. At the end of March 2013, MLAR had received only 50% of the annual funding from the Ministry of Education and SOHL, the remainder will be received during the new fiscal year 2013-2014. MLAR has applied for global funding from SaskCulture Inc. for 2013-2014 and the funding application has been approved with the cheque expected by the end of April 2013.

On behalf of the Board, I would like to thank Office Coordinator Emile for his dedication and hard work and my personal deep appreciation for his outstanding and sincere effort. My special thanks to Finance Committee members Iftekher Khan (Chair), Ved Arora, Dr. Jim Leskun and Emile Carignan for their help. I also would like to acknowledge the financial assistance received from SaskCulture Inc, the Ministry of Education, and SOHL.

Respectfully Submitted:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Iftekher Kahn', written over a horizontal line.

Iftekher Kahn, Treasurer

## Auditor's Report 2012-2013

Myrna Borth  
6518 1<sup>st</sup> Ave. N.  
Regina, Sask.  
S4T 7L9

April 15, 2013

Multilingual Association of Regina  
2144 Cornwall Street  
Regina, Sask.  
S4P 2K7

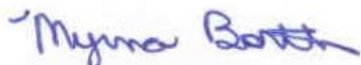
Re: MLAR Financial Reporting Review for April 1, 2012 – March 31, 2013

This letter is directed to your attention with respect to carefully conducting a verification review of the financial documentation of the Multilingual Association of Saskatchewan records with a conclusion that the records are complete and in good order.

The Financial Statements are represented fairly in material with respect to the financial position of the Multilingual Association of Regina Inc. as of March 31, 2013.

I would like to take this opportunity to extend good wishes for much success in the following fiscal year.

Yours truly,



Myrna Borth

**Multilingual Association of Regina  
BALANCE SHEET  
(As of March 31, 2013)**

	(As of March 31, 2013)	(As of March 31, 2012)
<b><u>ASSETS:</u></b>	<b><u>2012-2013</u></b>	<b><u>2011-2012</u></b>
Current Account	5,733.83	\$ 22,707.37
Cashable GIC (RBC)	20,210.00	20,000.00
Cashable GIC (RBC)	15,000.00	15,000.00
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>\$ 40,943.83</b>	<b>\$ 57,707.37</b>
<b><u>LIABILITIES:</u></b>	<b>\$ 117.51</b>	<b>\$ 69.75</b>
<b>Assets less Liabilities</b>	<b>\$40,826.32</b>	<b>\$ 57,637.62</b>

**Approved by MLAR Board:**

Jim Leskun, President

*Dr. J. Leskun.*

Date: April 15, 2013

Iftekher Khan, Treasurer

*I Khan*

Date: April 15, 2013



**Multilingual Association of Regina Inc.**  
**Revenue (Summary)**  
**(As of March 31, 2012)**

(April 1, 2011 to March 31, 2012)

<b>SELF-GENERATED FUNDS:</b>	<b>2012-2013</b>	<b>2011-2012</b>
<b>Membership Fees</b>	\$ 580.00	\$ 420.00
<b>Workshop Registration/Award Night Fees</b>	1,000.00	710.00
<b>Donations, Other</b>	40.00	
<b>TOTAL SELF-GENERATED FUNDS</b>	<b>\$ 1,620.00</b>	<b>\$ 1,130.00</b>

**GRANTS (Received as of October 31, 2011)**

<b>Saskatchewan Education</b>	\$ 10,000.00	\$ 20,000.00
<b>SOHL Annual Funding</b>	10,887.50	9,750.00
<b>SOHL Workshop Funding</b>	2,250.00	1,500.00
<b>SaskCulture MIF Grant</b> (received in 2012-13)	5,000.00	29,750.00
<b>TOTAL GRANTS Received</b>	<b>\$ 28,137.50</b>	<b>\$ 61,000.00</b>

**OTHER REVENUE:**

<b>Bank Deposit Interest</b>	\$ 0.13	\$ 1.12
<b>Bond Interest (Bond cashed in 2011)</b>	0.00	800.00
<b>GIC Interest</b>	180.00	264.80
<b>GST Rebate</b>	573.73	545.46
<b>Miscellaneous (Board Member refund)</b>	111.74	82.44
<b>TOTAL OTHER REVENUE</b>	<b>\$ 865.60</b>	<b>\$ 1,693.82</b>

<b>TOTAL ALL ABOVE REVENUES</b>	<b>\$ 30,623.10</b>	<b>\$ 63,823.82</b>
---------------------------------	---------------------	---------------------

**Multilingual Association of Regina Inc.**  
**Summary of EXPENDITURES**  
(As of March 31, 2012)

<b>GENERAL Administration and Office:</b>	<b>2012-2013</b>	<b>2011-2012</b>
<b>Rent and Parking</b>	\$ 3,986.04	\$ 4,031.04
<b>Repairs to Building + Capital Reserve Fund</b>	1,800.00	9,800.00
<b>Telephone</b>	533.47	594.11
<b>Photocopying in-house</b>	367.36	334.25
<b>Coordinator</b>	20,902.50	21,832.51
<b>Postage</b>	380.28	240.98
<b>Internet Access</b>	477.85	355.80
<b>Office Supplies</b>	1,217.71	1,395.99
<b>Memberships with Other Organizations</b>	387.75	231.50
<b>Office Furniture/Eqpt. &amp; Bldg Eqpt.</b>	0.00	2,469.39
<b>Other (Audit Fees, Insurance)</b>	840.00	200.00
<b>TOTAL General Administration &amp; Office</b>	<b>\$ 30,892.96</b>	<b>\$ 41,485.57</b>

**Regina Multilingual Schools (RMS)**

<b>Workshops, Principals' Mtg, Conferences</b>	\$ 4,398.91	\$ 3,024.30
<b>Teacher Award Night Expenses</b>	3,756.64	3,245.03
<b>Other School related printing costs</b>	756.20	
<b>TOTAL Multilingual Schools</b>	<b>\$ 8,911.75</b>	<b>\$ 6,269.33</b>

**COMMUNICATION and PROMOTION:**

<b>Printing Newsletters and Reports</b>	\$ 1,136.04	\$ 586.98
<b>AGM, Board and Committee Expenses</b>	6,422.36	7,214.57
<b>Website Updates</b>	53.86	170.77
<b>Recognition and Promotional Items</b>	276.69	1,365.03
<b>TOTAL Communication and Promotion</b>	<b>\$ 7,888.95</b>	<b>\$ 9,337.35</b>

<b>TOTAL Expenditures to March 31</b>	<b>\$ 47,693.66</b>	<b>\$57,092.25</b>
---------------------------------------	---------------------	--------------------

**Multilingual Association of Regina  
Member Schools, 2012-2013**

Balatan Hungarian School  
Erika Tuza, Principal

Punjabi Language School  
Inderjit Kamboz, Principal

Bangla Heritage Language School  
Mohammed Atiquzzaman, Principal

Queen City Japanese School  
Madoka Otani, Principal

Bangla School of Regina  
Zaheed Iftekhar, Coordinator

Regina Language Circle (Cree/Ojibwe)  
Natalie Owl, Principal

Chinese Language School of Regina  
David Mah, Principal

Regina Nippon School  
Toshiko Charrier, Principal

Das Schulhaus German Language School  
Sabrine Zagoricnik-Wecker, Coordinator

Regina Russian Language School  
Natalya Filippova, Principal

Ethiopian Language School  
Asfaw Debia, Principal

Regina Salvadorean Spanish Association  
Manuel Tito Roman, Principal

German Language School  
Sandra Morin, Principal

Regina School of Chinese Studies  
Raphael Hwang, Principal

Greek Language School (St Paul's)  
Petros Aiginitis, Principal

Sadochok Ukrainian Language Pre-School  
Joyce Kaytor, Coordinator

Filipino Language School  
Paul Marcos, Principal

Salvador Allende Latinamerican Spanish School  
Olga Santander, Principal

Gujarati Language School  
Bhooman Bodani, Principal

Salvadorean Spanish Language School  
Lucia Garcia, Principal

ICA-Hindi Language School  
Chanchal Sethi, Principal

Scandinavian Languages School  
Kjersten Hordern, Principal

Igbo Language and Cultural School  
Chidi Igwe, Principal

Somali Language School  
Abdi Gure, President

Korean Language School  
Jangsoo Shin, Principal

Swahili Language School  
James Njeri, Principal

Marconi Sculola Culturale Italiana School  
Sebastiano Deiana, Principal

Ukrainian National Federation School  
Wayne Hydeman / Liza Parekch

Nepali Bhasa Language School  
Khem Nepal, Principal

Vietnamese Language School  
Tin Nguyen, Principal

Nepali Language School  
Krishna Rasali, Principal

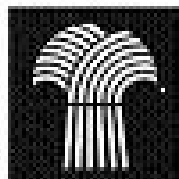
Yoruba Language School  
Olatundun Adebogun, Principal

The Multilingual Association of Regina (MLAR)

Gratefully acknowledges the Financial Support

of the Following:

---



**Saskatchewan  
Ministry of  
Education**

